

/iqíng de zhōngdiǎn
爱情的终点

The Terminal of Love

佚名

你选择的人未必是你今生的最爱，
而选择你的人却是爱你的今生，乃至来世……
珍惜眼前人，珍惜眼前事。这就是幸福！
老太太是幸福的。

The person you choose might not be the one
you love most, but the person who chooses
you must be the one who loves you most.
It is the meaning of happiness to cherish
the one by your side and things around you!
This old lady is happy.



老太太醒过来了，心脏跳得忽快忽慢的，让她有些吃不消了。

老太太已经七十六岁了，身体倒还好，只是今年大冷大热，对他们这些老年人，是很致命的伤害呢。这不，自己就觉得从春节后，身体一天不如一天了。

老太太转头，看见旁边的躺椅上，躺着自己七十八岁的老头子，心里稍稍安慰了些。

太阳暖暖的，老太太就想起了和老头子这一辈子的时光。

年轻的时候，老太太是四邻八乡有名的美人儿。说媒的人多得很，可是她早就心有所属。她看中了村中那个小学校里唯一的教书先生。那是个斯斯文文的年轻人。两个人曾经多次在

吃不消	ch buxi o	v.	cannot bear
四邻八乡	sìlín-bā xiāng		all the neighbouring households
说媒	shuō méi	v.	act as a matchmaker
心有所属	xīn yǒu suǒ shǔ		fall in love with sb
看中	kànzhòng	v.	like; take a fancy to
斯斯文文	sī sī wénwén	adj.	elegant; refined; gentle

村中的小道上迎面走过，都只是短短地对视一眼，然后双双红了脸，低了头，匆匆地擦肩而过。

谁知那一年，她的父亲去外面买年货，回来时遇到了土匪，危急关头，被一个五大三粗的汉子舍命救了下来，还替父亲挨了一刀。在她家里养伤的时候，她在床前端茶递饭，报答他对父亲的救命之恩。

等到伤势渐好，这个汉子就开始忙里忙外，几乎包揽了所有的农活和家务活。别看他粗枝大叶的样子，竟然什么活儿都会做，她的父母

年货	niánhuò	<i>n.</i>	special purchases for the Spring Festival
土匪	t f i	<i>n.</i>	bandit; brigand
关头	gu ntóu	<i>n.</i>	(critical/key) moment
五大三粗	w dà-s nc		tall and stalwart
汉子	hànzi	<i>n.</i>	man
舍命	sh mìng	<i>v.</i>	sacrifice oneself
伤势	sh ngshì	<i>n.</i>	condition of an injury
包揽	b ol n	<i>v.</i>	undertake the whole thing
粗枝大叶	c zh -dàyè		crude and careless



高兴得不得了。这让她非常着急，因为有一个晚上，她偶然在父母的门外听到，父母亲有意要招这个汉子入赘。她突然就没了主意。

第二天，她故意去那条和教书先生经常偶



入赘

rùzhuì

v.

(of a man) marry into and live with the bride's family

遇的巷子，徘徊了很久，都没有见到他。后来问了村里的一个孩子，才知道那个教书先生已经回城多日，说是家中有事，要三个月后才能回来。

那个教书先生再回来的时候，匆匆跑到她家门口，就看到了她家门上，醒目而刺眼的大红喜字，看见了院子里，一身红衣，满眼幽怨的她。从那天起，那个教书先生，就彻底地消失在她的生活中。后来，她就跟着那个汉子，安心心地过起了日子。

从此两个人相依为命，相互扶持，生儿育女，一直到现在。不容易，实在不容易啊！

徘徊	páihuái	v.	wander
醒目	xīngmù	adj.	eye-catching
刺眼	cìyǎn	adj.	unpleasant to look at
幽怨	yōuyuàn	n.	(of a young woman thwarted in love) hidden bitterness
相依为命	xiāngyīwéimìng		depend on each other for survival
扶持	fúchí	v.	give aid/support to



老太太这样想着，胸中有些发闷，就咳嗽起来，惊醒了一旁午睡的老头子。老头子赶紧起身，关切地看着老太太，就手倒了一杯水。老太太就捧了暖暖的水杯，看着自己的男人，想自己和这个男人过了这一辈子，还有什么遗憾吗？好像没有了吧？

这个男人，对这个家实在好得没话可说。为了这个家，老头子也是一身的病了。快八十岁的人了，却每天依旧忙忙碌碌的。而自己当初嫁给他时，是多么地伤心，多么地不情愿啊。现在牵手走了这么多年，却只有他一直陪在自己身边，始终如一。

老太太这样想着，眼睛里就渐渐地潮湿起来。忽然，就有些孩子气，轻声地问他：“老头子，说说看，如果有下辈子，还愿意和我做夫妻吗？”

闷	m n	adj.	stuffy
就手	jiùsh u	adv.	while you are at it
始终如一	sh zh n -rúy		consistent

老头子愣了一下，就展开满脸的皱纹，笑得很神秘：“不一定喽，如果下辈子我成了有钱人，就去找你，让你好好地跟我享享福。如果还是这么穷，就不喽，就帮着你找一个有钱的人家。我呢，就在你家附近，远远地看着你，只要你能过得好，就成了。”

老太太很感动，幸福地笑着说：“你个臭老头子，在我家附近干什么？”

老头子就转头，认认真真地看着心爱的女人，认认真真地说：“不干什么，就，就做个教书先生吧。”

老太太突然愣住了，哀伤地看着他，想说什么，却什么也说不出来，眼里的泪却流了下来。

过了很久，老太太深情地说：“老头子，我要走了，抱抱我吧。”

享享福	xi ngxi ngfú	v.	enjoy a happy life
哀伤	ish n	adj.	grieved; distressed



老头子就慢慢地起了身，轻轻地把老太太搂在怀里。老太太就在老头子耳边，呢喃着说：“老头子，下辈子，咱，还做夫妻啊……”

起身	qǐ shēn	v.	stand up
呢喃	nínán	v.	murmur

老太太和老头子的小孙女儿，放学回家的时候，看到夕阳西下，火红的霞光，将老头子和老太太满满地笼罩在一起，就说：“羞羞，爷爷，奶奶，看不出你们还这么浪漫啊。”接着，她惊讶地发现，老太太和老头子，幸福地相拥着，已经双双去了。

（本文选编自“文章阅读网”<http://www.duwenzhang.com/wenzhang/aiqingwenzhang/20071101/1165.html>，有删改。）





注 释

1. 婚姻: 简单来说,“婚姻”就是男女两人结为夫妻。过去中国人找对象、结婚都有比较严格的要求。比如女孩子不能自己找对象,一般由媒人介绍,并且必须经过父母同意。如果对象条件不错,也是女孩子本来就喜欢的人,当然结果很好;但如果不是女孩子喜欢的人,或者她喜欢别人,那也没办法,也只能跟父母选定的人结婚。当然,现在中国人的婚姻观念发生了很大的变化,找对象有了很大的自由,很多父母对子女找对象的态度也越来越宽容。不过,中国人非常重视婚姻,年轻人在找对象的时候还是会征求父母的意见。



2. 爱情: 中国人比较含蓄,在表达爱的时候更是这样。他们一般不会直接向对方说“我爱你”,而是通过一些具体的行为来表达。这种情况在中老年人中表现得非常明显,比如丈夫出门时妻子给丈夫整理一下衣服,夫妻两人走路时互相搀扶,等等。互相称呼也不会说“亲爱的”,反而经常会称呼对方“老头子”“老婆子”等。中国人觉得互相关心、互相体贴、一直到老才是真正的爱。